

Lingamiau (Edouard Cholet 1833-1917)

PER AUVIR L'ISTÒRIA CLICATZ : [AQUI](#)

(POUR ÉCOUTER LA HISTOIRE CLIQUEZ :ICI) ↑

Qu'eria un divendres. Lo mandin, lo pair Laguenilha que tenia dins Bancs-Legiers 'n'auberja qu'um 'pelava un restaurant, se banturlava dins los Bancs per far sas perversions de queu jorn magre. Quò se vendia char. Per esperar un pauc pus tard, eu se'n 'net far 'na virada dins los Quatre-Chamins . E per mon arma ! quò n'era pas tròp accepte de l-i se permenar ; folia toujours segre lo mitan dau chamin, si um ne volia pas esbolhar quauqu'uns daus paubres "òrfes" qu'erian plantats o ben coijats lo long dau mur. 'Laidonc, eu se'n tornava tot bravament, en fenhant que vòu tuar lo temps, quand eu visguet, vers chas lo pair Lassimona, 'ribar 'na genta cocassiera que venia d'Isle emb 'na pita charreta 'talada d'un pitit asnisson que 'via l'air traversos e empaurit coma 'na beleta. Son² aurelhas ponchudas en avant, son nas botat en-dessous son còu, sos uelhs esmalits podian far creire que, se aussi, 'via peur de marchar sur quauqua ren de sale. Lo pair Laguenilha se gandisset per laisser passer l'equipatge e disset, en bona umor : « Adiu, genta ! tu l-i vas ben tard a la vila ?

– Boes, queraque, Mossur, l-i sirai ben pro tòst. Ce que mene 'quí sirá ben tòst vendut : daus chauls, de las lissas, daus inhons...

– E dins queu panier, que portas-tu ?... 'na pardric ?

– N'es gran, doas dotzenas de uòus, mai daus braves e daus fresches... Ten, visatz...

– A! pita luserna³ de plais ! A ton brave parpalh, diriatz pustòst que tu as dau lach que daus uòus... E quantben valen-t-ilhs, tos uòus ?

– Ô ! los vendrai pas ce qui valen, mas si vos vòletz me tot prener, los vos laisse a trette sòus.

C'était un vendredi. Le matin, le père Laguenille qui tenait dans (la rue) Banc-Léger une auberge qu'on appelait un restaurant, flânait dans les Bancs¹ pour faire sa provision de ce jour maigre. Ça se vendait cher. Pour attendre un peu plus tard, il s'en alla faire une virée dans les Quatre-Chamins². Et par mon âme, ce n'était pas trop aisé de s'y promener ; (il) fallait toujours suivre le milieu du chemin si on ne voulait pas écraser un des pauvres étrons qui étaient plantés ou bien couchés le long du mur. Donc, il s'en allait tout bravement, en fainéant qui veut tuer le temps, quand il vit, vers chez le père Lassimone, arriver une mignonne coquetière qui venait d'Isle, avec une petite charrette attelée d'un petit ânon qui avait l'air contrariant et apeuré comme une belette. Ses oreilles pointées en avant, son nez mis en dessous de son cou, ses yeux en colère pouvaient faire croire que, lui aussi, avait peur de marcher sur quelque chose de sale. Le père Laguenille s'écarta pour laisser passer l'équipage et dit, de bonne humeur : « Adieu, mignonne ! Tu y vas bien tard, à la ville ?

– Bah, sans doute, Monsieur, (j')y serai bien assez tôt. Ce que (j') amène là sera bientôt vendu : des choux, de l'ail, des oignons...

– Et dans ce panier, que portes-tu ? une perdrix ?

– Non pas, deux douzaines d'œufs, et des beaux et des frais... tiens, voyez...

– Ah ! petit ver luisant ! À ta belle poitrine, on dirait que tu as plutôt du lait que des œufs... Et combien valent-ils, tes œufs ?

– Oh ! (je) ne les vendrai pas ce qu'ils valent, mais si vous voulez me tout prendre, (je) vous les laisse à treize sous.

Lingamiau (Edouard Cholet 1833-1917)

– A ben, tretze sòus! Meta-los ‘quí, te vau balhar vinta-quatre bonas sòunas. »

E Laguenilha ‘trapa un pan de sa granda levita, fronça los coenhs per far com’ un cul de sac qu’eu tenia per ‘n’aurelha. E la filha compta sos uòus en los pausant doçament dins lo pan d’abit. Quand fuguern bien lujats, mon Laguenilha comença de folhar dins son gosset ; mas tot d’un còp, eu se ‘resta, fai la mina, e ‘poiant sas mans sur son ventre :

« À ! toner !... fuec... fuec... de Diu !

– À ! paubra, que ‘vetz-vos, Mossur ? se ditz la filha esfredada.

– À ! toner !... fuec de Diu !... quau trenchada !...

– Qu’es aquò, e mas, mon Diu, qu’es aquò ?

– À ! paubra pita, ne’n pòde pus, ne’n pòde pus, te dise !... Ai minjat daus rasims ! À! bogres de rasims!...

Vau ‘ver lo desrei !... mai quò l-i es!... Ercusame, vai!... »

E mon vielh se desmalina, se baissa... mai qu’era temps, bogre !

« Anetz, anetz, ‘trapatz vòstra levita, disia la filha ; lasche tot !

– Mai me ! disset-eu. Mas los uòus son pas païats ; si ilhs tomben, tant pieg per te !

– Ausatz-vos ? credava-la en tornant un a un sos uòus dins lo panier. Vielh sale ! Òrre mossur que vous setz ! Qu’es dau prope ce que vos fatz ‘quí !

– Um fai ce qu’um pòt, paubra pita !

– Ie, canalha !... Laissatz-me trobar ‘n agent de vila, vos saubretz ce que n-en costa de se far tener son abit per... À bogre de sale ! V’en tornarai vendre, daus uòus ! Vos ‘n atz gran mestier per far vòstra moleta ! Qu’es daus uòus de pòrc que vos fatz ! Pòrc ! Pòrc ! Pòrc ! Dietz vetz pòrc que vos setz ! »

‘La n-en purava de colera !... Aquí, l’asne se metet de bramar : i-an ! i-an !

– Eh bien, treize sous ! Mets-les là, (je) vais te donner vingt-quatre bonnes pièces. »

Et Laguenille attrape un pan de sa grande lévite³, fronce les coins pour faire comme un cul de sac qu’il tenait par une oreille. Et la fille compte ses œufs en les posant doucement dans le pan d’habit. Quand ils furent bien logés, mon Laguenille commence de fouiller dans son gousset; mais tout d’un coup il s’arrête, fait la grimace, et appuyant ses mains sur son ventre :

« Ah ! Tonnerre !... feu... feu... de Dieu !

– Ah ! pauvre, qu’avez-vous, Monsieur ? dit la fille effrayée.

– Ah ! Tonnerre !... Feu de Dieu !... Quelle colique !...

– Qu’est-ce (qu’il y a), et mais, mon Dieu, qu’est-ce (qu’il ya)?

– Ah ! pauvre petite, (je) ne’n peux plus, (je) ne’n peux plus, (je) te dis !... (J’)ai mangé des raisins !... Ah ! bougres de raisins ! (Je) vais être dérangé !... et ça y est !... Excuse-moi, va !...

Et mon vieux se déculotte, se baisse... et c’était temps, bogre !

« Allez, allez, attrapez votre lévite, disait la fille ; (je) lâche tout !

– Moi aussi ! dit-il. Mais les œufs ne sont pas payés ; s’ils tombent, tant pis pour toi !

– Osez-vous ? criait-elle en remettant un à un ses œufs dans le panier. Vieux sale ! Horrible Monsieur que vous êtes ! C’est du propre, ce que vous faites là !

– On fait ce qu’on peut... pauvre petite ! – Ah ! canaille !... Laissez-moi trouver un agent de ville, vous saurez ce qu’il en coûte de se faire tenir son habit par... Ah ! bogre de sale ! (je) vous en revendrai, des œufs !... Vous n’en avez nul besoin pour faire votre omelette ! C’est des œufs de porc que vous faites !... Porc ! Porc ! Porc ! dix fois porc que vous êtes !...

– Elle en pleurait de colère ! Là, l’âne se mit de braire : hi han ! hi han !

Lingamiau (Edouard Cholet 1833-1917)

**La filha lo 'trapet per la brida e 'net contar
quel afar dins los Bancs. Quò faguet bien rire
la Girauda, nimai lo pair Barni, lo poticari,
que contet quò a la velhada.**

Qu'es entau que iò ai saubut.

Nòtas :

1 – òrfes : mot inconegut, mas dont lo sense se devina aisadament (veire la traduccion perpausada).

2 – Aquí, son=sas.

3 – luserna de plais : aquí, lo mot luserna designa 'na tota pita lumiera ; = verme lusent.

**La fille le prit par la bride et alla conter
cette affaire dans les Bancs. Cela fit bien rire
la Girauda et aussi le père Barny, le
pharmacien, qui raconta cela à une veillée.**

– **C'est ainsi que (je) l'ai su.**

1 – Place des Bancs où se tenait le marché.

2 – Un chemin, à l'emplacement de la rue Pétinaud-Beaupeyrat. Dans une autre « patoiserie », Cholet raconte que dans ce chemin, les gens allaient faire leurs besoins et "... I-i 'via mas lo jorns d'aurage. Que se charjavan dau netiage."

3 – lévite : longue redingote.

Transcription et traduction: Roland Berland

Lue par Roland Berland

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs

Conception réalisation Jean Delage

Pages suivante version originale des

EDITIONS LIMOUSINES DUCOURTIEUX NEUVIÈME EDITION 1932